

AVVERTENZE PER UTILIZZO DEL COMANDO GAS COD. 3745.03, 3747.03, 3748.03

1. Assicurarsi che sia presente grasso lubrificante nella zona indicata, eventualmente lubrificare con grasso resistente all'acqua la sede di rotazione del tubo gas nei punti indicati (Zona A);
2. inserire la bussola (1) nella sede (Zona B) e puntare con alcuni giri la vite (2) senza serrare la vite medesima;
3. calzare sul manubrio il componente fin ora realizzato, inserire il guida filo gas (3), calzare il tubo gas ed inserire il nottolino del cavo trasmissione gas nell'opportuna sede sul tubo gas (Zona C), avendolo fatto passare nel guida filo (3);
4. chiudere il comando gas con il coperchio superiore (4) e serrare le due viti (5) con frena filetti in dotazione ad una coppia di serraggio pari a 2.5 - 3 N/m;
5. serrare la vite (2) ad una coppia di serraggio pari a 5.5 - 6 N/m, calzare la rondella (6) sul comando montato e solo dopo la manopola.

AVVERTENZE:

- Il comando deve essere assemblato facendo toccare l'estremità del tubo contro l'eventuale contrappeso indi spostandolo (verso l'interno manubrio) di min. 5 mm.
- Seguire scrupolosamente le indicazioni riportate.
- Tutte le operazioni devono essere eseguite da meccanici qualificati.
- Non utilizzare il comando gas su veicoli diversi da quelli prescritti.

DIRECTIONS FOR THE USE OF THE THROTTLE CONTROL REF. 3745.03, 3747.03, 3748.03

1. Make sure that some lubricating grease is in the specified area. Possibly lubricate the rotation seat of the throttle tube in the specified points (A area) with some waterproof grease;
2. put the bush (1) in its seat (B area) and place the screw (2) by turning it but without tightening it fully;
3. put the assembled part on the handlebar. Insert the cable slider (3), assemble the throttle tube and put the throttle cable nipple in its proper seat on the throttle tube (C Area), after it has gone through the cable slider (3);
4. close the throttle control with the upper cover (4) and tighten the two provided screws with thread lock (5) to a torque of 2.5 - 3 N/m;
5. tighten the screw (2) to a torque of 5.5 - 6 N/m, put on the assembled control first the washer (6) and then the grip.

DIRECTIONS:

- The throttle control shall be assembled by pushing the tube end against the possible handlebar weight and moving it back by at least 5 mm.
- Follow the specified instructions carefully.
- All the operations shall be carried out by qualified mechanics.
- Do not use the throttle control on vehicles other than the specified ones.

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI DE LA POIGNEE DE GAZ REF. 3745.03, 3747.03, 3748.03

1. S'assurer qu'il y a de la graisse dans la zone indiquée. Lubrifier éventuellement le siège de rotation du tube dans les points indiqués (zone A) avec de la graisse résistante à l'eau;
2. placer l'entretoise (1) dans le siège (zone B) et appuyer la vis (2) sans la visser à fond;
3. positionner cet ensemble sur le guidon, introduire le guide-fil (3), appliquer le tube de gaz et placer le barillet tendeur de câble dans son siège sur le tube de gaz (zone C), après l'avoir fait passer dans le guide-fil (3);
4. fermer la poignée de gaz avec le couvercle supérieure (4) et visser les deux vis avec freinfillet en dotation (5) avec un couple de serrage de 2.5 - 3 N/m;
5. serrer la vis (2) avec un couple de serrage de 5.5 - 6 N/m, placer d'abord la rondelle (6) sur la poignée assemblée et après le revêtement.

AVERTISSEMENTS:

- La poignée doit être assemblée en faisant toucher l'extrémité du tube avec l'éventuel embout de guidon et ensuite la déplacer (vers l'intérieur du guidon) de 5 mm minimum.
- Suivre rigoureusement les instructions ci-dessus.
- Toutes les opérations doivent être effectuées par un mécanicien spécialisé.
- Ne pas employer cette poignée de gaz sur des véhicules différents de ceux prescrits

ANWEISUNGEN ZUR ANWENDUNG DES GASDREHGRIFFS ART. NR. 3745.03, 3747.03, 3748.03

1. Bitte versichern Sie sich, dass Schmierfett auf den angegebenen Bereich angebracht ist, eventuell den Umdrehungssitz des Gasrohrs (Bereich A) mit wasserabweisendem Fett schmieren;
2. die Buchse (1) in den richtigen Sitz einsetzen (Bereich B) und die Schraube (2) ansetzen (einigen Umdrehungen), ohne diese festzuziehen;
3. das bis zu diesem Punkt hergestellte Teil auf den Lenker einführen, den Drahtführer (3) einsetzen, das Gasrohr aufziehen und den Seilzugnippel in den entsprechenden Sitz auf dem Gasrohr (Bereich C) einführen, nachdem dieser durch den o.g. Drahtführer geführt worden ist;
4. das obere Gehäuse (4) anbringen und die mitgelieferten Schrauben mit Schraubensicherung (5) bei einem Anzugsmoment von 2.5 - 3 N/m anziehen;
5. die Schraube (2) mit einem Anzugsmoment von 5.5 - 6 N/m anziehen, erst die Scheibe (6) auf den Gasdrehgriff aufziehen und danach den Handgriff anbauen.

HINWEISE:

- Bei dem Anbauen muss der Gasdrehgriff gegen den Schwingungsdämpfer anstoßen lassen werden und dann muss dieser um mindestens 5 mm nach innen geschoben werden.
- Bitte alle Angaben sorgfältig beachten.
- Jeder Vorgang muss von Fachmechanikern durchgeführt werden.
- Der Gasdrehgriff NICHT bei Fahrzeugen verwenden, die hier nicht aufgeführt worden sind.

